



幻想
龙卧亭
上

〔日本〕 岛田庄司 著

黄琼仙 译

龙卧亭 幻想 ①

〔日本〕 岛田庄司 著

黄琼仙 译



图书在版编目 (CIP) 数据

龙卧亭幻想.上 / (日) 岛田庄司著; 黄琼仙译.
—南京; 译林出版社, 2011. 7
(乐读文库)
ISBN 978-7-5447-1566-9

I. ①龙… II. ①岛…②黄… III. ①长篇小说-日本-现代IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第234458号

RYUGATEI GENSO, Vol.1 by Soji Shimada
Copyright © 2004, 2007 Soji Shimada
Original Japanese edition published in 2004 and 2007 by KOBUNSHA Co., Ltd.
Simplified Chinese Character translation rights arranged with KOBUNSHA Co., Ltd.
through Owls Agency Inc., Tokyo.
All rights reserved.
Simplified Chinese edition copyright © 2011 by Yilin Press

著作权合同登记号 图字: 10-2011-85号

书 名 龙卧亭幻想(上)
作 者 (日本) 岛田庄司
译 者 黄琼仙
责任编辑 王振华
特约编辑 齐梦涵 颜颖颖 刘玉梅
原文出版 光文社, 2007
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社 (南京市湖南路1号 210009)
销售电话 010-84910228
电子邮箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 中国电影出版社印刷厂
开 本 890 × 1280毫米 1/32
印 张 9
字 数 190千
版 次 2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5447-1566-9
定 价 28.00元



译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

Contents
目录

森孝传说 5

第一章 第一具尸体 51

森孝魔王 一 175

第二章 已预告的第二具尸体 197

森孝传说

1

关森孝伯爵是旧朝备中藩老爷关长克的后代子孙。到了明治年间，森孝伯爵除拥有新见市内一栋占地宽广的宅邸外，还在贝繁村西侧的森林、杉里山的山腰处盖了一座名为“犬房”的别馆。而森孝之所以深入开垦这片没有百姓居住的偏僻地区，还建造了别馆，其实是因为这里能涌出温泉——虽然量很少。

早在江户时期，关家的先人们就知道这个地区有温泉，但因为泉量少，又是冷泉，需要烧煮之后才能浸泡，所以从来没有想过要开发这里，享用此地的温泉。但是森孝经过调查，得知这里的温泉水可治疗风湿、腰痛，还有强化肠胃、消除疲劳等功能，因此，患有腰疾的森孝为了能利用温泉的疗效，就在此地盖了澡堂和房舍，作为别馆使用。

当初森孝发现此处时，这里看起来就像是所谓的深山幽谷，在温泉源头附近的后山有座狭窄的墓园，旁边是照顾墓园的寺庙法仙寺。再往上走就是大岐岛神社，是间徒有神社之名的小祠堂，四周杉木丛生，神社里也没有神主。而脚下所踩的，也只是片宽广的水田和农地而已，因为百姓们都住在东侧的贝繁村聚落，平时是从家里徒步到这里来耕作，所以此地完全没有住宅，

只有野兽偶尔会在田埂间漫步，真的是非常凄凉的荒野山区。

那时森孝所盖的别馆，是砍伐当地的杉木做建材，在涌泉口旁边盖的一座小浴池和一间只能容下一床被、用来睡觉和休息的屋子而已，真的就如字面上那样是“隐藏温泉”。但是，后来森孝很喜欢这里，于是将四周的杉木砍掉，打算盖栋别墅。听到新见市的大家长森孝要迁居于此，居民们都很高兴，法仙寺的住持夫妇也大兴土木盖了佛堂，还扩充了墓园的地盘；而有的百姓则打算将自己种的米或蔬菜卖给伯爵家，甚至开始在自家田地旁边盖房子住了下来。

不过就算再怎么建造，别馆也不如森孝在新见市内的本邸来得豪华霸气，但风雅韵味倒是略胜一筹。别馆上的杉木林被全数砍伐之后，成了一片倾斜的坡地，在这片天然宽广的斜坡地里，有一条被森孝命名为“百级月牙阶梯”、用石块堆砌而成的长长坡道。这边的坡度是天然形成的，但森孝在往右呈弧形上升的坡道上加了一段石阶，顺着石阶往上走，最顶端则建造了泡温泉的澡堂。

此外，森孝还请来新见市内最顶尖的园艺师傅，在被坡道包围的马蹄形土地上打造了一片美丽的花坛。只要站在坡道中央，不管是抬头眺望还是低头俯视，都能欣赏到花坛的美丽景致。由于从澡堂前方顺着木制阶梯通往花坛的路并不是十分迂回的坡道，所以可以利用这段阶梯往来于澡堂与花坛之间。在百级月牙阶梯沿途的左侧，有好几间房舍沿着石阶并排兴建，所谓的“犬房”，指的就是倾斜的石阶坡道与周边房舍等建筑物的总称。

而森孝的家就在百级月牙阶梯的坡道下方，显得相当独特、突出。森孝每天早晚都会走出家门，悠闲地登上石阶坡道到澡堂泡温泉。为了让森孝随时都能泡到热腾腾的温泉，伯爵家的长工

和女佣们都要随时留意添加柴火，好让温泉不会变冷，澡堂后侧也因此盖了一间柴房，专门存放木柴。由于贝繁村位于冬季会下雪的寒冷地带，每户人家都必须在屋檐下堆满木柴。

木柴都是从附近的山区砍伐而来。长工中有个叫滨吉的男子，本来就是樵夫，专门在犬房附近砍伐杉木、收集树枝。因为从前很少有人会来这里，也没人会砍伐此处的杉木，所以这里长着大小不一的杉木，从树龄小的小树到千年以上的神木都有。杉木可以长得很高，因此只要砍一棵树就可以收集到很多木柴。将杉木砍倒之后，另一个名叫芳雄的年轻长工就会将树干锯成圆形，再用斧头劈成柴，搬到柴房存放。

森孝别馆的大门正对着通往法仙寺和大岐岛神社的登山坡道，面向澡堂的百级月牙阶梯的起点则在森孝家的后侧。走出大门来到大路上，往南走有条名叫苇川的小河，小河两岸是一片美丽的樱花树林；穿过犬房后面宽广的杉木林与小河，就是一片渺无人烟的田园景观。这块土地确实是个风光明媚的好地方，樱花盛开的季节风景绝佳，下雪的时候景色也很迷人。森孝虽然是位平凡人，但很有品味，审美眼光的确独到。

澡堂用杉木、桧木和桐木建造，非常豪华，这些木材大半是靠外地供应的。木工和装潢工人从津山或冈山运来木材，与花匠一起在百级月牙阶梯坡道的两侧盖起一间间房舍。他们也打算定居于此，好为森孝工作，因此犬房的地盘范围内形成了小聚落。

不过，贝繁村西侧的温泉所涌出的水量并不如已经形成的聚落户数那么多，而且又是冷泉，必须加热使用，所以虽然有百姓在此居住，但每户人家都是烧炭取暖、生活穷困，根本不会想到要牵管接水并加热来享受泡温泉之乐。因此，长久以来，这里的温泉都是由森孝伯爵一户独享。

森孝可以称得上是天下第一爱狗之人，每次去别馆时，都有好几只狗陪伴，百级月牙阶梯沿路就有好几间房舍是为狗而建造的。由于这些供狗住的房舍，以及不时从深山传出的狗吠声，别馆才会被称为“犬房”。明治维新时期，森孝的两位兄长遭到新派势力抄家灭族的肃清行动，失去了性命。因为森孝与父亲和兄长比起来非常平庸，所以没有被列在肃清名单之中，得以保住性命，与狗儿同乐。

森孝生逢其时，两位兄长都已经过世，因此他就是备中藩唯一的继承人。但是，明治时期是由萨长掌握政权，有家谱历史的贵族王室都不会被中央政府重用，森孝也就无事可做了。他是个胆小怕事又爱慕虚荣的人，而且耳根子软、很容易被别人煽动、喜欢被人捧，他也想顺应时代潮流大捞一笔，于是投资了很多行业，但最终都告失败。在一个可以凭着敏锐眼光赚钱的新时代，确实处处充满商机，但除了个人嗜好之外，森孝根本就是个一无是处、毫无才能的人，不但无法洞察新时代的潮流趋势，对世事也是漠不关心。更惨的是，森孝人缘不好，也没有培养聪明优秀的家臣，这种人当然不会成功。光是嘴上说要赚大钱，却老是叫别人帮他做事，甚至连投资哪个行业也都交给别人选择，像这样的做事态度，每笔生意都会破产也是理所当然的。不过，那些奉承森孝、怂恿他投资的人倒是都荷包满满，而森孝自己却完全没有察觉到这种现象。

于是，父亲留给他的家产日益减少，也没有贵人愿意帮他处理财务，可以说是财力与势力都没有了。如果再到处撒钱给心腹家臣、仆人、四周百姓的话，总有一天森孝会把新见市内的豪邸卖掉的。

森孝除了爱狗成痴，还着迷于女人。到了夏天，贝繁村西侧

气候凉爽，森孝也常来这里避暑，但是每次他打算来别馆长期逗留时，都会带着女管家阿振、两位女佣、长工滨吉和芳雄、元配阿胤、女儿美代子、爱妾阿嘉同行。来别馆的时候，他会安排这些家人和众仆人住在百级月牙阶梯两侧的房舍。

但是，以前的关家怎么也不会只有这点阵容。森孝在新见市内的豪宅有一栋由许多单独房间组成的建筑物，每个房间都安排了一位侧夫人，这些侧夫人每天晚上就等待着森孝的临幸或召唤。前面已经提过，森孝是个很有审美眼光的人，他的侧夫人都是从当地挑选出来的美女。关家的宅邸之所以要盖得如此夸张，这座后宫的存在也占了不小的因素，就像幕府将军的大奥一样，占据了极大的空间。

而百级月牙阶梯沿路之所以会建造这么多的房舍，也是因为森孝每次去泡温泉时都会带一群爱妾同行，这些房舍就是侧夫人们居住的地方。除了为狗盖房舍，还要为每位侧夫人盖单独的房舍，所以这里的房舍数目越来越多。一到傍晚时分，森孝就会走出别馆，气定神闲地爬上石阶，朝澡堂走去，途中会先到喜欢的侧夫人的房舍中逗留一下，两个人先来段枕边细语，亲热一番之后，通常这位侧夫人就会陪着森孝爬上坡道，一起泡温泉。在泡温泉时，几位最健壮的仆人就会在中央花坛两侧站岗，监视四周或放狗巡逻，以防刺客出现。

早在森孝年轻时，就过着这样的生活，等到双亲和兄长相继过世之后，他找女人更加没有顾忌了。不过，好日子是不可能一直维持下去的，当家大势大时，这样的生活当然没问题；等家道中落、凋零殆尽的时候，森孝根本就没有多余的钱可以支付下人的薪水。家臣们一个个离开了，而人数众多的后宫妾室们，等到年过三十、不再侍寝时，森孝就要给她们一笔预备金，让她们回

归平民生活。为了省下这笔开支，森孝在犬房四周盖了房子给她们住，还赐予水田，从百姓聚落为她们挑选好男人，安排机会相亲。如果双方两情相悦，就让他们结为连理，拥有自家的田地，以农耕维持生计。

要让曾经捧在手心、宠爱有加的妾室离开时，森孝不但会帮她们找到好丈夫，同时还会赐予“犬坊”这个姓氏，让他们在地方上拥有一定的权力，并将他们归为佃农。还有一件事更让人啧啧称奇，森孝的牙齿不好，经常日夜为牙痛所苦，当他发现牙齿快掉时，就将拔下来的牙齿装在锦织荷包里，赐给喜欢的民家，并要他们把这颗牙齿当成传家之宝。森孝住在犬房期间，一共拔掉了三颗白齿，因此有三户民家获赠关森孝的牙齿作为传家宝。如此下来，在森孝犬房别馆的周围，被赐名犬坊的民家数目越来越多。

担任女管家的阿振原本是森孝父亲的侧室，自从不再侍寝后，就以管家身份打理整个家庭。森孝对这位年纪足以当他母亲的女人非常反感，曾经再三告诫她，如果不想跟地方上的男人结为夫妻，就请她回老家定居。但是阿振完全不听，只低着头述说自己的状况，说双亲已经往生，自己连个亲人都没有，不指望能留在豪邸本馆，恳求森孝让她去打理犬房，说要将一生都献给关家。但阿振其实是个很懂人情世故的女人，还烧得一手好菜，因为有她，森孝才可以经常享受到美食。如果让阿振去管理犬房，就不用每天见面，所以森孝便有点不太情愿地答应了她的请求，但是日后森孝非常后悔自己当时做了这样的决定。

让阿振去管理犬房后，关家的经济状况终于陷入僵局，只好召集亲戚开了场家族会议。协商的结果是，为了维持这个家，只好放弃新见市的豪邸。如此一来，森孝只剩下位于西贝繁村的犬

房别馆，而且必须永远定居于此。亲戚们将贝繁村的田地都送给森孝，当作食粮和收入的来源。能拥有这么多田地，应该要很感激了，但能有多少收获，大家也都心知肚明。往后森孝就只能靠这些农作物和微薄的收入节俭度日，而且从此再也不能纳妾了。于是，森孝身边的女人只剩下元配阿胤和爱妾阿嘉了，虽然森孝比较宠爱阿嘉，但是为了不让外人批评自己不公，就必须好好安排自己与她们相处的时间。

当森孝搬到西贝繁村定居时，年过六十的阿振俨然已经是犬房的主人，在这里，大家都叫阿振“后室总管”，而阿振的言行举止也让人觉得她就是这里的主人。虽然森孝仍是一家之主，但家道中落且失去权势的他，跟装饰品没什么两样，根本没有实权，所以他三天两头跟阿振作对起冲突，只是为了彰显自己一家之主的身份。虽然妻子阿胤、女儿美代子、爱妾阿嘉以及滨吉和芳雄两个长工、两个女佣和几只狗都陪他一起搬到别馆，但森孝的人缘实在很不好，每个男仆和女佣都不在乎真正的家长森孝，完全只看后室总管的脸色行事；就连狗也知道要巴结阿振，看到阿振就拼命摇尾巴示好。犬房里，每天就听到阿振提高嗓门，指挥下人做事，一旦让她得势，事情就没完没了，连田地赚得的收入也全部由她管理。

虽然说这些田地是亲戚们给森孝的，但让阿振管理其实是非常正确的选择，如果让生性放荡、浪费又爱慕虚荣的森孝掌管家计，关家可能过不了一个月就会一贫如洗吧！但森孝心中仍是愤愤不平，每天都问自己，到底谁才是这个家的主人？下人们有时候甚至会假装没听到森孝的叫唤，如果是以前的时代，他们早就被拖出去斩首处死了。虽然下人经过森孝面前，还是会恭敬地叫声老爷，像滨吉就会停下脚步，装作等待森孝下达命令的样子，

但其实是表面恭敬，心里根本就瞧不起这位老爷，简直把他当笨蛋看待。不过森孝其实是不做事的，就算把下人叫来，顶多也只是下达砍柴的命令而已。像这种事，滨吉和芳雄自己就能处理得很好，完全不需要森孝耳提面命。一切事务，后室总管都会安排妥当，森孝除了安静地扮演好他的装饰品角色之外，可说是别无他法。

说到表面恭敬、内心鄙视的态度，阿振的行为就是典型的代表。当阿振出现在森孝面前时，首先她会很有礼貌地跪坐着双手触地，面带微笑问候，然后将家中每天的情况、农地经营的状况等事务说给森孝听。尽管脸上带着笑容，但仔细观察的话，其实她是在心中冷笑，笑森孝的无能。虽然森孝心里很气，但没有确切的证据能证明阿振内心的想法，而且阿振一向处事小心，也把森孝照顾得无微不至，实在没什么好抱怨的。每次只要森孝一喊“喂，帮我……”阿振绝对不会拖拖拉拉，而是立刻出现在森孝面前等他吩咐。阿振很清楚森孝的嗜好与生活习惯，总是事先把一切都安排好，这也意味着森孝的生活就是如此单调无趣。不过比起自己的妻子，阿振为自己做的事，早就超过所谓为人妻应该尽的本分，有阿振在的话，根本就不需要老婆为自己打点一切。

自从元配妻子搬来犬房一起居住后，她又成了另一个让森孝气愤的原因。阿胤出身大户人家，是美作诸侯的后代，从小就接受良好的教育，读书写字都难不倒她，还会弹琴，也懂儒学，造诣深厚，都可以当老师教人了。她是这个家里最美的女人，头脑聪明，当然也自视甚高，对男人相当冷漠，总觉得自己高不可攀。还有一点难以和外人言说，那就是她的性欲比一般人要强烈一倍。

如果是年轻时的森孝，要满足阿胤的欲望，根本就是轻而易举的事，因为从二十几岁起，他就成天在女人堆里打滚，很懂得

如何满足女人。但是，年过四十、搬来犬房定居之后，森孝觉得自己这方面的能力变差了，加上侧室人数大减，生活缺少刺激，而且失去了权力与自信，这些因素都在不知不觉当中，一点一滴地夺走了森孝的性能力。

更令他感到讶异的是，一向彬彬有礼、温柔婉约的元配妻子一发现自己无法满足她的欲求后，态度突然一百八十度大转变，开始露出冷笑、轻蔑的态度。阿胤认为，满足自己的欲求是男人应尽的义务，如果达不到这样的要求，就不能称得上是男人，也就没有尊敬他的必要了。这也让森孝终于明白一个道理，以前这个家里的女人之所以能够和平相处，乃是因为他当时具备了身为男主人的能力；现在家中经济走下坡路，性能力也变差，所以他与这些女人的关系就出现了危机。

不过，阿胤倒是跟阿振很合得来。有时候看她们两个，还会以为是一对母女呢！两人在一起时谈笑风生，而且都很疼美代子，还会一起指挥女佣煮饭、打扫。有时两人还会联手一起对付森孝，偶尔阿胤对森孝发脾气时，阿振就会毅然决然地对森孝低头，坦护阿胤，叫森孝要顺阿胤的心意。不过有时候阿振也会站在森孝这边。

阿胤好像会抽空教阿振弹琴，因为阿胤常常一个人待在最里面的房间弹琴，所以森孝会以为是阿胤在试琴音，但走到里面探头一看，不是阿胤在弹琴，竟然是阿振，这样的情形他见过好几次。阿振的出身并不好，家境贫穷，当然无法让她学琴，不过学琴是她自小的梦想，加上她是个固执、各方面能力都很强的女人，所以琴艺进步得很快。看阿振那个样子，再回头看看自己，整天无所事事，就这样日复一日地虚度光阴，让森孝更觉得自卑。

偶尔，森孝会注意长工芳雄的一举一动，他觉得元配阿胤和

阿振似乎都对芳雄特别关照。芳雄的年纪只有二十出头，是新见干货店老板的第六个儿子。因为他家正为吃饭的人口多而犯愁，所以芳雄在十五岁时就被森孝带到家里帮工了。随着年纪的增长，芳雄的个子虽然不高，却有一张美得像女人的俊秀脸蛋，不过并不像歌舞伎艺人那样的娘娘腔。因为从小就从事体力工作的关系，芳雄属于肌肉强健的体型，但偶尔也能表现出儒雅的言行举止。因为体格好，森孝曾有一次叫他到花坛来，给他一把竹刀，两人比试剑道。一比试，森孝发现他的技巧很好，颇为吃惊。

森孝从小就常被父亲、兄长找来陪他们比试剑道，不过每次都打输，因此他很讨厌耍剑。兄长们的技艺属于模范级，但森孝完全没有这方面的才能。到了明治时期，森孝将大小两把剑磨得光亮，摆在床边共枕，却找不到可以练习的对象，毕竟现在已经不流行剑道了，所以也不再挥舞竹刀。当他发现芳雄的技艺可能会很快超越自己，就不再找芳雄练剑了。

全家人中最让森孝疼爱的小妾阿嘉，也跟阿振相处融洽。老练的阿振将还是个孩子的阿嘉驯服得百依百顺，在森孝眼里，两人就像一对亲密的长官与部属。阿嘉有时候会称阿振为“后室总管”，这让森孝大感吃惊跟愤怒。连续好几天，森孝都痛叱阿嘉，要她直呼其名，叫“阿振”就行了，当时阿嘉只是敷衍地回答“是，遵命”，但私底下好像仍然称阿振为“后室总管”，偶尔还会叫阿振“奶奶”。于是森孝很早就发现阿振已经是家中的重要人物，不再是可以恣意冷嘲热讽的对象了。

阿嘉只有十九岁，对年轻的她来说，住在犬房是很寂寞的，她会跟阿振这么好，也是没办法的事。她需要一位母亲般的人来呵护自己，也想有位女性长辈指导自己为人处世的道理。不过因为阿嘉是森孝最疼爱的人，两人坐在走廊下的时候，森孝经常会